一、進修計畫摘要

出國進修目的及意義:

- ⇒ 流暢地進行日語會話。
- ⇒ 聽力以及閱讀能力的提升。
- → 了解日本的文化。
- ⇒ 考取日本語能力試驗一級合格。

🧌 🐧 研修主題:

- ⇒ STRP(Short-Term Regular Exchange Program): 琉球大學短期交換留學一般計畫。
- ⇒ 日語(包括聽力、文法、閱讀、寫作以及口說練習)。
- 關於日本和沖繩的文化與習慣。

● 進修課程概況:

| 前學期 | 課程說明 |
|----------|---------------------|
| 日本語 IIIA | 主要是著重於聽日本時事新聞以及與人文 |
| (聽力) | 相關紀錄片來練習聽力,並且學習新聞常用 |
| | 單字跟文法。 |
| 日本語 IIIB | 在課程中使用日語實際溝通,能夠了解如何 |
| (文法) | 正確使用學習過的日語文法,並能夠流暢地 |
| | 應用在對話及作文上。 |

| | 不僅僅是重覆使用相同的日語表現,而是能夠 |
|----------|----------------------|
| | 使用各式各樣的表現方式・並能夠描述關於自 |
| | 己的體驗及意見。 |
| 日本語 IIIC | 閱讀各國文化差異案例文章且能夠完全理解 |
| (作文) | 文章內容後,小組討論文章內容及問題並能確 |
| | 實地表達個人意見,最後將小組意見統整並寫 |
| | 出適當文章。 |
| 日本語 V | 使用全日語書籍・提升閱讀能力・使用「てい |
| | うか、やっぱり日本語だよね!」這本書來理 |
| | 解日本人平常常用語句,以及其中深刻的情感 |
| | 意義。 |
| ビジネス日本語I | 在商務場合下能夠使用敬語做對話表現,一邊 |
| | 確認場面狀況一邊做對話練習,藉由角色扮演 |
| | 模擬電話的應對表現。 |
| 日本語作品講読I | 閱讀日本文學作家之作品,在課程中朗讀並能 |
| | 夠理解內容·理解後能夠統整文章內容並且表 |
| | 達自己的意見。 |
| 日本語演習 | 閱讀日語文章及單字相關文獻,關於日語文法 |
| | 能夠用語言學角度來做說明,思考日語各種文 |
| | 法現象並做分析。 |
| 日本事情I | 將關於日本以及自己國家的文化做比較,並使 |
| | 用日文做簡單的介紹以及討論。 |
| | 關於日本代表性文化能夠正確地理解並且能 |
| | 夠說明。 |
| 沖繩事情I | 學習沖繩文化之相關內容。從琉球王國到沖繩 |
| | 其中的發展及轉變,並藉由校外參觀歷史古蹟 |
| | 的方式去更深入了解。 |
| | |

| 後學期 | 課程說明 |
|---------|-------------------------|
| 日本語 IVA | 藉由讀後新聞發表,與同學們互相學習,並 |
| (聽力) | 針對新聞內容了解各個國家相應作法及想 |
| | 法。 |
| 日本語 IVB | 閱讀日本文化相關的文章,並著重於文法的 |
| (文法) | 學習。期末個人發表與環境汙染相關的議題。 |
| 日本語 IVC | 選擇以自然科學、民俗學、社會學、哲學等 |
| (作文) | 相關的文章為主題・關於每一主題能夠閱讀 |
| | 並理解・除了提升自己的知識・也能夠更深 |
| | 刻地思考,必要的時候自行收集情報,最後 |
| | 根據以上內容統整為一篇作文,並能夠向他 |
| | 人報告以及說明。用正確的書信格式,能夠 |
| | 用日語寫 E-mail。學習日本人常用諺語及慣 |
| | 用句,藉此理解日本人的感性並提升對話技 |
| | 巧。 |
| 日本語 VI | 閱讀沖繩當地新聞社出版之新聞。比較各家 |
| | 新聞社,在同一篇報導下用字說詞方面、內 |
| | 容方面有何不同,想傳達給讀者的訊息為 |
| | 何·必能夠於課堂上表述自己的意見及討論。 |
| 沖縄事情 II | 學習沖繩文化之相關內容。由於正逢過新年 |
| | 的時期,此學期學習沖繩當地新年相關文化 |
| | 以及特有的生活行事,且不只是從教材中學 |
| | 習,還有實際的體驗課程。 |
| 音声学 II | 以現代日本語(標準語)為中心,去思考如何發 |
| | 聲,並且與琉球語(方言)做比較。 |

| 英語の発音と | 練習英文發音、比較長短音及連音、理解發 |
|---------|-------------------------|
| リスニング Ⅱ | 音時常犯錯誤及正確發聲方式。以聽到一段 |
| | 內容並立即寫下的測驗方式,提高英文聽力。 |
| 品質経営論 | 學習品質管理概念·活用 QC 的問題解決方 |
| | 法、QC 手法及 QC 思考方法。如何將管理 |
| | PDCA 循環及 QC 品管圈活動於案例上實際 |
| | 應用。 |

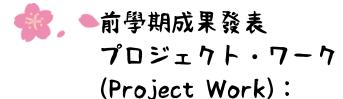
● 進修學校系所簡介:

所屬為「法文學部-特別聴講生」,主要修習日語語言課程、日本及沖繩文化相關課程。

- 法文學部 -

- → <u>人間科学科(Human Sciences)</u>:探討人類是為何而生,而人類 又是如何創造出現代這樣的社會,包含人類行為學、社會及地理 歷史人類學等。
- 国際言語文化学科(Languages and Cultures): 以能夠活躍於國際間之人才養成為目標,且能夠應用其他國家之語言,包含琉球文化、英語文化及歐洲文化等。

二、研修成果與返校後學習的關聯性



發表形式為由班上同學分為4組,自訂主題、腳本內容, 討論及拍攝全程使用日語,各組 進行拍攝後組合而成的綜藝節目。



⇒ 綜藝節目開場:



- ⇒ 節目內容包含:
 - 1.對住在沖繩的外國人做訪談。



2.超人氣骰子遊戲之食物爭霸戰。(此部分為我的組別。)



3.仿拍日本搞笑廣告。



4.關於琉球大學恐怖的詛咒。





●後學期成果發表

スピーチ大会(Speech Contest):

發表形式為自行訂定演講題目與撰稿,與老師討論並校稿,之 後不斷反覆練習及背搞,而當天每個人演講時老師與同學們會進行評分。

























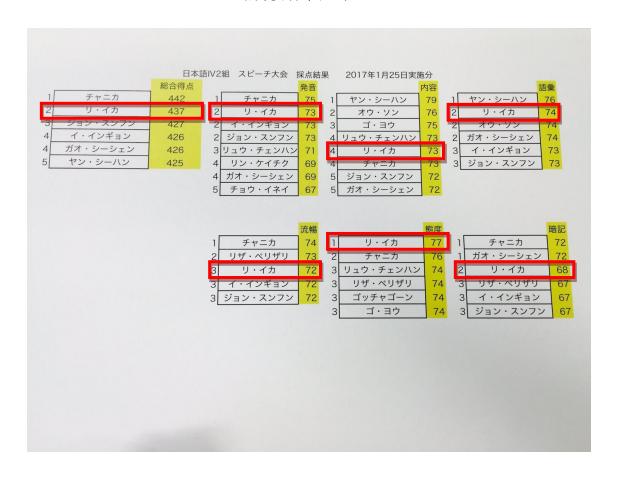






評分標準分為六個部分,分別為發音、內容、語彙、流暢度、 態度、熟記程度。而以總分計算我得了全 2 組第二名,這個結果對我 來說是非常大的肯定。

評分結果如下:



三、本次出國進修經驗與心得分享



- 出國交換契機:



在大學二年級下學期的時候,因為聽了系上一位曾經出國到日本交換的學姊回來演講後,因此對於出國交換這件事情產生了興趣,而我在這之前就有自學日文,也非常愛看日劇,日文程度也算是稍微有點基礎,經過再三思考後決定要出去看看這個世界,而為了達到能夠出國交換的標準,除了日文學習以外,課業上也下了不少功夫。究竟這個令人著迷的國家,實際在那邊生活的話又會有什麼不一樣的體驗與感受呢?













>> 課程校外參觀與體驗:

沖繩戰時,這裡曾是「系数」聚落指定的避難防空洞,也曾被日本軍隊當作陣地壕洞和倉庫使用。

- アブチラガマ体験 -

實際體驗前有解說人員替我們講解相關歷史事件。





開始實際體驗後進入 了一個真的是伸手不見五 指的世界,難以想像長期 戰爭待在這裡的人都過著 什麼樣的生活。

這邊的紙鶴是 來參訪的人們為沖 繩戰後數年來的和 平祈求所折的。



在日本事情課程中的插花體驗。

- いけばな体験実習 -

在花道裡這樣的插花方式稱為「立花」。 由「真•副•体」組合而成。(這是我的作品)





而這樣的插花方式稱為「自由花」。花 公選擇自由,方式也較無拘束。

(這是我的作品)

在日本事情課程中的和服體驗

- 着物体験 -





除了學習和服 穿法以外,也學習 正坐等基本禮儀。





在沖繩事情課程中的校外參觀和平祈念資料館,此處能夠查詢各種有關和平的訊息資料,沖繩戰的最大特徵為平民百姓的死亡人數高達 10 萬多人,遠遠超過軍人的死亡人數。正因有著這樣的戰爭經歷,使得沖繩縣民戰後在抵抗美軍支配的同時,逐漸培養了「沖繩之心」,所謂「沖繩之心」就是尊重人類的尊嚴,追求和平,熱愛展現人性文化之心,在這塊土地上我也確確實實地感受到了這邊的人邊互相珍惜著對方、即使不相識也能以對方為優先考量的情感,這也是這塊土地上最令人著迷的一個地方。

- 平和祈念資料館見学 -



此處有著韓國人慰靈碑。大家在這裡找尋自己國家祖先們的足跡。

越是看著如此平 靜的海面,越能想像 與當時戰爭發生時實 在是很大的對比。



學期課程結束後,由留學生中心的老師們策劃了留學生文化祭典, 讓各個國家的人們集思廣益能夠做些什麼,採自由報名參加,包括舞 台表演及擺攤等等。而我除了上台唱歌以外,因本身對攝影頗有興趣 因此就擺了賣明信片的攤位,順便向大家介紹台灣景點。

- 留学生文化祭 -



到了最後的結業式,除了感嘆一年之快,更多的不捨難以用言語 表達,即使是所剩不多的時光,依然要好好地珍惜。

- 2016 STRP 修了式 -













🔷 🎤 學伴制度:

剛抵達琉大時,每個人都會有一個日本人的學伴,我的學伴是位來自於沖繩東南邊城市的「南城市」女孩,她的名字叫做「山入端祥子」,她非常熱情,我在課業上遇到的任何問題她都盡力替我解答。 剛到這裡的時候,我所遇到的日本人都很難真正相處到心理面去,她是唯一讓我覺得沒有那道牆的人,我也和她一起去了沖繩大大小小的地方,這一整年裡我非常珍惜和她相處的時光,也很謝謝她的幫忙。









《 校外實習:

在 2016 年暑假期間我申請了與學校合作的公司實習,不但想藉 此機會提升自己的日文能力,也想了解日本公司的環境與運作方式。 在實習結束學校舉辦了實習發表會,同時也邀請各個公司負責人來聆 聽,實習過程中很辛苦卻收穫滿滿。







實習結束後的 修了式。

實習結束後的 發表會。



☆ ●校外打工:

在沖繩當地有一位非常喜歡台灣的一切而開了一間中文補習班 的沖繩人,有別於其他中文補習班,這間補習班專門教受繁體中文, 因緣際會之下到了中文補習班當老師教授日本人中文,這位老闆叫做 「當原直樹」,在這裡能和日本人、沖繩人們能有更深入的文化交流, 也會定期舉辦交流會,是我覺得很棒的一點。





翁.

●當地節慶與祭典:

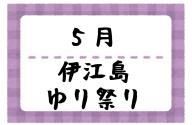
4月 琉球海炎祭









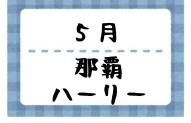






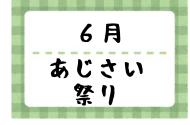






















10月 中城 護佐丸祭り





1月 北中城 ひまわり祭り









2月 名護 桜祭り









☆ ○結語:

雖然一開始到沖繩的時候,覺得無法非常深刻地感受到是在日本這個國家裡,但是沖繩不疾不徐且輕鬆的步調,很能讓人好好品嘗生活的種種樂趣,這一整年的留學生活對我來說,不僅是第一次出國,更是第一次出國就在國外待了一整年的時間,有別於出國旅行,我覺得我得到更多的是這片土地上風情萬種的美景,正因為停留的時間夠長,便很努力的走遍了沖繩大大小小的地方。與其說我努力學習語言是為了融入這裡的生活,但其實應該說是生活教會了我這些語言,而且不僅僅是語言,還有更多的是無法用語言去表達的。

在這一年的時間裡,認識了非常多各個不同國家的同學們,也從他們身上學習到了各個國家不同的文化及思維,不管是任何人、事、物,都有我們值得去學習的地方,這一年來說長不長說短不短,你和有些人也許這一輩子就見這麼一次,我想日語中的「一期一会」就是這麼來的,這句話源於日本茶道,意思是在茶會時領悟到此次相會無法重來,是一輩子只有一次相遇的機會,因此才需更加珍惜當下的時光。

在這片土地上感受到的一切將令我永遠牢記在心,儘管是一個微笑、一個小小的回應、一份關心及溫暖,都是我最珍貴的寶藏,即便數年後再回頭一看,它會是永不褪色的記憶。

